Jubilate Deo
The musical and lyrical contents of this booklet are ancient compositions of the Roman Catholic Church, collected by the Sacred Congregation for Divine Worship in 1974 on the instruction of Pope Paul VI and issued as his personal gift to the Catholic Bishops of the world and the heads of religious orders.

The phrase-by-phrase translations are intended simply as an aid to those not fluent in Latin; to that end, they tend to the literal and do not always succeed in giving the broader sense of the Latin original. They are not suitable for liturgical use.

All music layout was performed with the LilyPond engraving program; the text is 12 point Computer Modern and set using the \LaTeX\ typesetting system.

Layout © 2006, 2007 by Don Blaheta, some rights reserved

Reproduction freely permitted for all non-commercial use.
Kyrie

Lord, have mercy.  Lord, have mercy.

Christ, have mercy.  Christ, have mercy.

Lord, have mercy.  Lord, have mercy.

Gloria

Glory to God in the highest.  And on Earth, peace to people of good will.

We praise you.  We bless you.  We adore you.  We glorify you.

We give you thanks for your glory.

Lord God, heavenly king, almighty God and Father.

Lord Only-begotten Son, Jesus Christ.
(2.) Dó-mi-ne De-us, A-gnus De-i, Fí-li-us Pa-tris.
Lord God, Lamb of God, Son of the Father.

Qui tol-lis pec-cá-ta mun-di, mi-se-ré-re no-bis.
You who take away the sins of the world, have mercy on us.

Qui tol-lis pec-cá-ta mun-di, súscipe depreca-tió-nem no-stram.
You who take away the sins of the world, receive our prayer.

Qui se-des ad déx-te-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis.
You who are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

(3.) Quó-ni-am tu so-lus San-ctus. Tu so-lus Dó-mi-nus.
For you alone are Holy. You alone are Lord.

Tu so-lus Al-tís-si-mus, Ie-su Chri-ste.
You alone are Most High, Jesus Christ.

With the Holy Spirit, in the glory of God the Father.

r. A-men.
Liturgy of the word

After first reading:

\[\text{v. Ver-bum Dó-mi-ni. r. De-o grá-ti-as.} \]

The Word of the Lord. Thanks be to God.

After second (or only) reading:

\[\text{v. Ver-bum Dó-mi-ni. r. De-o grá-ti-as.} \]

The Word of the Lord. Thanks be to God.

Alleluia:

\[\text{Al-le-lú-ia, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia.} \]

Before Gospel:

\[\text{v. Dó-mi-nus vo-bís-cum. r. Et cum spí-ri-tu tu-o. v. Léc-ti-o} \]

The Lord be with you. And with your spirit. A reading

\[\text{sanc-ti E-van-gé-li-i se-cúndum N—. r. Gló-ri-a ti-bi, Dó-mi-ne.} \]

of the holy Gospel according to N—. Glory to you, Lord.

After Gospel:

\[\text{v. Verbum Dó-mi-ni. r. Laus ti-bi, Chri-ste.} \]

The Word of the Lord. Praise to you, Christ.
Credo

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all that is visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God. And born of the Father eternally. God from God, light from light, true God from true God. Begotten, not made, of one substance with the Father: through whom all things were made. Who for us people and for our salvation descended from heaven. And was made incarnate of the Holy Spirit out of the Virgin Mary, and became man. Yet he was crucified for us under Pontius Pilate, died and was buried. And on the third day rose again, following the Scriptures.
And ascended into heaven, seated at the right hand of the Father. 

And is to come again with glory, to judge the living and the dead, 

whose kingdom will have no end. And in the Holy Spirit, Lord 

and giver of life: who proceeds from the Father and the Son. Who with the Father and the Son 

is both worshipped and glorified: who has spoken through the prophets. 

And in one, holy, catholic and apostolic Church. 

I acknowledge one baptism in remission of sins. 

And expect the resurrection of the dead. And life in the age to come. 

And there is one holy catholic and apostolic Church.
General intercessions

... ... ex-au-di-re di-gné-ris. r. Te ro-gámus, au-di nos. that you deign to listen, we ask you, hear us.

Liturgy of the Eucharist

v. Dó-mi-nus vo-bís-cum. r. Et cum spí-ri-tu tu-o. The Lord be with you. And with your spirit.

v. Sur-sum cor-da. r. Ha-bé-mus ad Dó-mi-num. Lift up your hearts. We do (lift them up) to the Lord.

v. Grá-ti-as a-gámus Dó-mi-no De-o no-stro. Let us give thanks to the Lord our God.

r. Di-gnun et iu-stum est. It is right and just.

Sanctus


Blessed [is] He that comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

The mystery of faith.

We proclaim your death, Lord,

and acknowledge your resurrection,

until you come.

Our father,

who art in heaven:

sanctified be your name;

your kingdom come;

your will be done;

as in heaven,

so also on earth.
et dimítte nobis dé-bi-ta nostra, sicut et nos dimíttimus de-bi-tó-ribus nostris;
and forgive us our trespasses, as also we forgive our trespassors;

et ne nos in-dúcás in ten-ta-ti-ó-nem; se lí-be-ra nos a ma-lo.
and do not lead us into temptation; but free us of evil.

For yours is the kingdom, and the power, and the glory, for ever.

Pax Dómini

y. Pax Dó-mi-ni sit sem-per vo-bís-cum.
The peace of the Lord be always with you.

r. Et cum spí-ri-tu tu-o.
And with your spirit.
Agnus Dei

Agnus Dei, * qui tol-lis pec-cá-ta mundi: mi-se-ré-re no-bis.
Lamb of God, who takes away the sins of the world: have mercy on us.

Agnus Dei, * qui tol-lis pec-cá-ta mundi: mi-se-ré-re no-bis.
Lamb of God, who takes away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, who takes away the sins of the world: give us peace.

Concluding rite

v. I-tē, mis-sa est. r. De-o grá-ti-as.
Go, the Mass is ended. Thanks be to God.

During Easter season:

Go, the Mass is ended, alleluia, alleluia.

Thanks be to God, alleluia, alleluia.